

صاحب و مدیر مسئولی
قبریلی درویش و حدتی

امور تحریریه و اداریه متعلق مسائل
ایچون مدیر مسؤله مراجعت اولنور

آدره سی:

باب عالی جاده سنده ۴ و ۴۴ نومرو

عصر معایه سی

فولکان

۱۳۲۴

Journal, VOLKAN,

سر محرری: جمال حسنی
ایونه فیماتی

مالک عثمانیه ابله بلغارستان بوسنه
هرسک مصر، قبرس

و کربد ایچون

سنه ۱۲۰ آتی آیانی ۷۰ غروشد

استانبول ایچون سنه لکی ۱۰۸ غروش

اعلانات طرفینک رضاسیله

قرار اشدیریلیر

کرفتار اوله رق جناب حق لطف مخصوص
الهیسیله بوکره وطن مقدسه عودت
شونات وحادثات روز مرهیه وقوف امل
خالصیله مطالعه سنه مجبور بولندیم اوراق حوالت
عمومیتله باعث کلال و ملال ایکن المنت الله تعالی
وولقانمیز فورانی ربور حوال راستی ایله قاق
حوادثی منور و زلری و عموم قارئین کرانی
متین و رصین اولان و فی الجمله غیرت دینه
وصلات وجدانیه دن عبارت بولنان نشریات
جیده سیله مبشر ایلمش اولدیغندن نارخ
انتشار دینری قایلر مزده حصول بولان امن و اعمال
نام ایله دوام انتشاریته دعا خوان اولمده بز
مولانا، بزر حق و حقیقت پرست کروهندن
بولندیمیز ایچون وولقانی تمامیه مسلك مقدس
مستقیمز اولان شریعت خیرای معاهره مزه
موافق نشریات ایله مالی اولدینفی مشاهد
ایلدیکمزدن مشواریکز یک عالیدر

همان جناب حق بوفیقات الهیسی رفیق
بیورسون آمین و بحرمة حضرت فخر المراسین
انشاء الرحمن امت محمدک سعادت و سلامته یک
چوق خدمات مشکوره ده بولنور، داریده
مظفر مکافاة سوریه و معنویه ایله کامیاب اولورسکز
عزیزم. فی ۱۰ کابور اول سنه ۱۳۲۴ خالجهیلر
کوسکندن طریقت عایه نقشبندیه دن شیخ فیضیه
افندی زاده

محمد علی بن فیضی
« وولقان »

رشاد عالمابا

ترجمه حائز، طاریلسه برتوازن حصوله
کلیه برقیکنز استانبولدن نه فجعیع صورته
توقیف، نه حقسنر صورته نهید اولندم
عالمه دنز انتری ایله اسیر فراش، او
صرمه حق قالماشیدی طاش او تنده طاش
یاره یوق، او، خسته لکدن بی تاب، بن
فلا کته بی مان و بی آب، اوتوز دوت کور،
ضبطیه ده محبوس، اختلاطنده ممنوع
اطرافرده بیک دلو جاسوس، عالم اولدیم
بن بیلیم، بن، نه اولدم، او، بیلیمز برکور
بزی آلدیلر، مهتر خانه اشیردیلر، اوراده
خاج واری برستور، باشیمیزی، ایاغمیزی
صد بدیلر، او، خاجه بزی کردیلر، اولچدیلر

دو کدیلر، بیک دلو حقا نه ده معروض قیلدیلر
نه حال ابدی، او! الهی!

برکون صکره مع عائله مکه واپورینه
بالارکال، ایکی زبانی ایله صاهسونه، اندن ده
دیا بکره آندیلر

اوج محق سنه اغللق، مکر او، منفا
بزه رحب ایمش

کویا که او، برچله مولانا ایمش
بوچله قصان ایمش که فراره قرار ویردم
تبدیل قیافله تمام ردرویش اولدم، فقط،
دوشونمکی که قاجیورم کرد سنه تانده عائله می نک
باشنه براقیورم، اودن چیقارکن، او، کیمه
دیور، بن ایسه، اونی ایتیورم چونکه اول
راضی اولدی، شممدی، دونیوردی، مزه
مانع اولیوردی

اوله اولدی، راقدم یولاری طوتدم
نه فلا کتیر! نه فلا کتیر کوردیم، نهایت اون
بش کور می؟ صکره فراندن کیچوردیم پیره جکده
قایی، ارتق له ویردم

نه رجالر ایتدم، کیمسه دیکله مزه
نهایت بزی زانده آندیلر، بیتلر، اسرار کشلر
دهابیک درلو جایلر، هپ اوراده، برزدان که
انجق اون بش کشی الیوردی، لکن بزنام
یکرمی ایکی، اتمک ایسته سهک ورن یوق
صو ایسته سهک والله طویان یوق، اتده برحسیر
اولسون، اوده یوق، والحاصل بو یوقلق
ایچنده برشی وار ابدی که اوده اه

اندست خانه چیقاران یوق، ایجری
اوطوران اوطوران برلقمه اتمک ایچون
هر کون باعیران باغیرانه هیچ دیکلیان یوق والسلام
اوج کون صکره کال حقارتله جاضر لوق
رسویه زاندارمه، بنی اوله تحفیر ایتدیکی
هیچ اوتومسام، صاریقمندن طوتدی باشی
صاللادی، صاللادی، دیشلرینی قیچرداندی،
قیچرداندی

کیدى! کیدی! دیه باشی دیره که اور
دقچه اوردی سبب اراره کزخان دین و دولت
زولای ادهمه اوله سویلمشله، اوده برخاشه
لایق معامه دن کیرو طورمدی، اللرمه اوله
بر کلبجه اوردی که طماورلم قباردی، او کون
نام طقوز ساعت یورودم، مدت عمرمده بو

برنجی یوریشم ابدی

ایکی کونده اورقیه، برکون ده اون اوج
ساعت مسافه قطع ایدرک نام اون کونده
دیاربکره کلندی، کلندی اما: سکز طرناغم
بردن آتدی

بزی اوراده، ده یشنه حبسه آندیلر
لکن اون کون صکره برحیتلی ذات، کفیل
ولوب قوراردی

ایشته بو مجمل فلاکتی نعمت بیلیرده کیمسه دن
شکایت ایتیرسه که، بلکه ادم صره سنه کچ بیلر
یوقسه، سن فلان نارینه خفیه ایدک سن دور
استبداد ادبی ایدک، بن احرام، بزی بویهیم
بن بویهیم دیوبده ملک سلامتتی صانکه بویهیم
ارارسق الله بزه اوله بر بلا دها بررکه
کم بیلر قاج زمان دها ایکلررز

بونک ایچوندرکه شکایت اتمک ایسته دیککز
ادمک اسمی مکتوب کزدن چیقاردیم امیدرم که
سزده عفو ایدرسکز، زیرا، وولقانه کیم
طوقه نمشسه، کیم ضرر ایتمشسه، جمله سنی
عفو ایتدی کیمسه ده برحق یوقدر

لکنی وولقانه بر فردک حق سیاحتی وارده
اراضیه نامرده محتاج اولسون، اونی نفع
بورجم واردر اما اکاده الله کریم

اعلان

« وولقان » ک مندرجاتی صرف لایمیتک
تعالیسی، اخلاق اسلامیته نک ماکته عاده سی،
یرلشدرلمسی، انتلاف عمومینک حصولی،
معلل بالاغراض تشبثاتک تنقیدی، حاصلی
صرف انسانیته خدمت مقصدیه تأسس انشیدی
شمدی بعض ایشلرک توبه سی ضنده عید
اضحی نک در دینه قدر تأخیر نشریه مجبور اولمشدر
نشر اولان اون اتی نومروده اون اوج سخته نک
هریری ایچون قرق یاره فینات وضع ولنشدر
باب عالی حوارینده سلاطینک طبعی
قارشوسنده کتابچی یورکینک دکاشنده اروخت
اولمقده در

وولقان غزته کی وقتی کجکدن صکره
اوقونمیان شیلردن دکدر اون بش سنه لک
وقوعات مهمه بی وچوریلان انتریکلری منقد
صورته جامعدر

استقبال ایچون وثائق مهمه دندر

عصر مطبعه سی: قریب سلی درویش وحدتی